



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/277/Add.1
12 March 1995

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Девятые периодические доклады государств-участников, подлежащие
представлению в 1995 году

Добавление

НИКАРАГУА 1/

[6 марта 1995 года]

1/ Настоящий доклад представляет собой объединенные в одном документе пятый, шестой, седьмой, восьмой и девятый периодические доклады Никарагуа, которые должны были быть представлены 17 марта 1987, 1989, 1991, 1993 и 1995 годов, соответственно.

Предыдущие доклады, представленные правительством Никарагуа, и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых были рассмотрены эти доклады, см. в следующих документах:

первоначальный доклад - CERD/C/45/Add.3 (CERD/C/SR.504);
второй периодический доклад - CERD/C/103/Add.1 (CERD/C/SR.638 и SR.639);
третий периодический доклад - CERD/C/103/Add.1 и Corr.1 (CERD/C/SR.638 и SR.639);
четвертый периодический доклад - CERD/C/128/Add.1 (CERD/C/SR.818).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1	3
I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	2 - 11	3
II. ИНФОРМАЦИЯ ПО СТАТЬЯМ 2-7: МЕРЫ ПО ПРИМЕНЕНИЮ НА ПРАКТИКЕ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ	12 - 71	6
Статья 2	12 - 28	6
Статья 3	29 - 30	10
Статья 4	31 - 37	10
Статья 5	38 - 53	11
Статья 6	54 - 56	18
Статья 7	57 - 68	19
Выводы	69 - 71	22
Таблица: Нынешняя этническая структура народностей и общин автономных районов		

Введение

1. В настоящем докладе приводятся и анализируются нормативные положения, которые были включены в никарагуанское законодательство после 1986 года с целью защиты этнических меньшинств этой страны в соответствии с положениями Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и положениями Политической конституции Никарагуа, обнародованной в 1987 году.

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

2. Демократическое правительство Никарагуа, пришедшее к власти 25 апреля 1990 года, опирается в своей деятельности по поддержанию правопорядка и укреплению политической структуры на Политическую конституцию, обнародованную 9 января 1987 года. В действующую Конституцию включены все положения, закрепленные в международных конвенциях, касающихся защиты прав человека.

3. Политическая конституция Никарагуа содержит целый ряд положений, касающихся защиты этнических общин атлантического побережья Никарагуа, и на ее основе принят Закон № 28, опубликованный в Правительственном вестнике № 238 от 30 октября 1987 года. Закон № 28, или Указ об автономии, закрепляет автономный режим для народов и общин карибского побережья Никарагуа. Этот режим предполагает региональное самоуправление народов и общин атлантического побережья страны и их полноценное участие в решении всех вопросов, касающихся их будущего (см. пункты 11-29 вышеупомянутого документа).

4. Статья 8 Конституции гласит:

"Статья 8. Народ Никарагуа является многоэтническим по своему характеру и входит в состав центральноамериканской нации".

Впервые в истории Никарагуа в ее Конституции признается многоэтнический характер народа этой страны с учетом коренного и креольского населения атлантического побережья.

5. В соответствии с основополагающими принципами Конвенции в статье 46 Конституции предусматривается следующее:

"Статья 46. Все лица, находящиеся на территории страны, пользуются защитой государства и неотъемлемыми правами человека, которые неукоснительно уважаются, развиваются и защищаются, а также всеми правами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека; в Американской декларации прав и обязанностей человека; в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и в Международном пакте о гражданских и политических правах Организации Объединенных Наций, а также и в Американской конвенции о правах человека Организации американских государств".

6. Статья 27 Политической конституции гласит:

"Все люди равны перед законом и имеют право на одинаковую защиту. Не допускается дискриминация по признаку рождения, национальности, политических убеждений, расы, пола, языка, религии, взглядов, происхождения, экономического или социального положения. Государство уважает и гарантирует признанные в настоящей Конституции права всех лиц, находящихся на его территории и под его юрисдикцией".

Что касается правовых аспектов жизни никарагуанцев, в статье 29 Конституции признается право на свободу совести и отправление религиозных обрядов, а также право свободно исповедовать или не исповедовать любую религию в духе максимальной терпимости и свободы. Кроме того, закрепляется право каждого человека на свободу совести и убеждений, что находит свое воплощение в неограниченной свободе прессы в стране; в то же время никто не может быть принуждаем давать сведения о своем мировоззрении, вероисповедании и своих убеждениях.

7. Ни одна из религий не имеет статуса государственной, что позволяет обеспечивать значительную степень терпимости по отношению к различным религиозным группам в стране. Статья 14 Конституции гласит: "В государстве не существует официальной религии". В качестве дополнения к статье 14 в статье 29 говорится следующее:

"Статья 29. Каждый человек имеет право на свободу совести и мысли, а также право исповедовать или не исповедовать любую религию. Никто не может подвергаться ограничениям в этих правах или принуждаться заявлять о своих убеждениях, мировоззрении или вероисповедании".

8. Действующими положениями Уголовного кодекса предусматривается следующее:

"Статья 549. Любое лицо, совершающее действия или отдающее распоряжения о совершении действий, которые направлены на частичное или полное уничтожение этнической или религиозной группы, как, например, покушение на физическую неприкосновенность ее членов, массовые депортации, насильственные перемещения детей или взрослых, создание условий, затрудняющих их существование, или осуществление актов или практики, направленных на воспрепятствование продолжению их рода, считается виновным в преступлении геноцида и подлежит наказанию в виде тюремного заключения сроком от 15 до 20 лет.

Статья 550. Создание организации с целью совершения преступлений геноцида и публичного подстрекательства к нему наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет".

9. Указ об автономии регионов атлантического побережья Никарагуа был принят с учетом того, что этот район Никарагуа включает в себя 50% территории страны, на которой проживают 9,5% населения Никарагуа. Из этого числа 182 000 являются метисами, говорящими на испанском языке; 75 000 – мискито, имеющими собственный язык; 26 000 – англоязычными креолами; 9 000 – сумо, говорящими на собственном языке; 1 750 – гарифов, большинство из которых уже не говорят на своем языке, и 850 – рама, из которых лишь 35 человек сохранили свой язык 2/.

10. В Указе об автономии признается и поддерживается идея этнической самобытности; заявляется об уважении по отношению к специфическим элементам культуры общин, проживающих на атлантическом побережье; восстанавливается их история; признается право собственности на общинные земли; осуждается любого рода дискриминация; признается свобода вероисповедания; предоставляется право законотворчества в вопросах налогообложения и определения границ территорий в пределах региона, право инициативы при принятии законов в области природных ресурсов, а также право самоуправления автономных регионов (см. пункты 11–29 вышеупомянутого документа).

11. С целью достижения компромисса с коренными народами и этническими общинами атлантического побережья сразу же после прихода к власти в апреле 1990 года демократического правительства Виолетты Барриос де Чаморры в стране был учрежден Никарагуанский институт развития автономных регионов (НИРАР), в задачи которого входит учет конкретных особенностей и поддержание непрерывного процесса совершенствования и развития этих регионов на основе Указа об автономии. НИРАР был создан руководителями и специалистами из числа проживающих на побережье индейцев и креолов, знакомых с проблемами и насущными потребностями обоих автономных регионов; при этом они имеют право занимать государственные должности в национальном правительстве наравне с остальными никарагуанцами.

2/ Данные взяты из декларативной части Закона № 28, обнародованного в 1987 году.

II. ИНФОРМАЦИЯ ПО СТАТЬЯМ 2-7: МЕРЫ ПО ПРИМЕНЕНИЮ НА ПРАКТИКЕ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

Статья 2

12. Действующая Политическая конституция была обнародована в 1987 году; в этом же году был принят Указ об автономии регионов атлантического побережья Никарагуа (закон № 28, опубликованный в Правительственном вестнике № 238 от 30 октября 1987 года). Вместе с тем упомянутое в четвертом периодическом докладе национальное законодательство в области уголовного и гражданского права не претерпело каких-либо изменений со времени опубликования предыдущего доклада, и поэтому вместо анализа этого законодательства мы сосредоточим наше внимание на изменениях, вызванных принятием ныне действующей Конституции и Указа об автономных регионах атлантического побережья Никарагуа.

13. Равенство всех граждан Никарагуа прямо гарантируется в главе IV Конституции, в которой говорится о правах, обязанностях и гарантиях никарагуанского народа:

"Статья 27. Все люди равны перед законом и имеют право на одинаковую защиту. Не допускается дискриминация по признаку рождения, национальности, политических убеждений, расы, пола, языка, религии, взглядов, происхождения, экономического или социального положения...".

14. Точно так же в статье 46 Конституции устанавливается:

"Статья 46. Все лица, находящиеся на территории страны, пользуются защитой государства и неотъемлемыми правами человека, которые неукоснительно уважаются, развиваются и защищаются...".

15. В статьях 3 и 5 Политической конституции Никарагуа отвергаются все формы колониального господства и эксплуатации и провозглашается солидарность со всеми народами, борющимися против угнетения и дискриминации. В указанных статьях также гарантируется участие всех никарагуанцев и их организаций в решении всех экономических, политических и социальных вопросов страны без какой-либо дискриминации, отвергается расизм, колониализм и любые формы подчинения одного государства другому.

16. В Политической конституции Никарагуа закрепляются права общин атлантического побережья, в том числе право на защиту от дискриминации, защиту языка, культуры, собственных форм организации общественной жизни и управления; право на защиту их юридических норм, природных ресурсов и земель. Эти права перечислены в статьях 8, 11, 49, 89, 90, 91, 121, 180 и 181 3/.

17. В силу характерных черт народов и общин атлантического побережья Никарагуа и географических особенностей региона, в котором они проживают, между ними и остальным населением страны существует ряд различий: этнических, культурных, языковых и социальных, которые учитываются правительством Никарагуа и которыми обусловлен ряд положений, закрепленных в статье 89:

"Статья 89. Общины атлантического побережья являются неотъемлемой частью никарагуанского народа и в качестве таковых пользуются одинаковыми для всех правами и несут одинаковые для всех обязанности".

18. Государство обязано предупреждать дискриминацию посредством проведения такой политики, которая способствует обеспечению равного обращения со всеми лицами, находящимися в равном положении; при разработке своей политики оно стремится учитывать обстоятельства, негативно отражающиеся на положении отдельных лиц, что способствует устранению имеющихся недостатков. В этой связи Конституция гласит:

"Статья 91. Государство обязано разрабатывать законы, направленные на поощрение действий, которые обеспечивали бы недопущение дискриминации в отношении любого никарагуанца по признаку языка, культуры или происхождения".

19. В развитие конституционных гарантий для общин атлантического побережья был принят Указ об автономии, провозглашающий создание двух автономных регионов на атлантическом побережье Никарагуа; в целях практической реализации положения об автономии Председатель Верховного избирательного совета, в соответствии с действующим законом о выборах 4/, учредил 4 мая 1990 года первый Региональный совет, а 4 мая 1994 года – второй Региональный совет.

3/ Право на защиту от дискриминации – статья 89; защиту их языка – статьи 11, 90 и 121; культуры – статьи 89, 90, 180; собственных форм организации общественной жизни – статья 49 и управления – статьи 89, 180; защиту их юридических норм – статья 89; природных ресурсов и земель – статьи 89 и 90, 180.

4/ Закон о выборах первоначально был опубликован в Правительственном вестнике, № 167 от 19 октября 1988 года. В Правительственном вестнике № 121 от 27 июня 1989 года он был структурно изменен и дополнен и в настоящее время фигурирует в качестве законов № 43 и 56.

20. Правительство Никарагуа и оба региональных совета с 1990 года работают над развитием автономии регионов атлантического побережья Никарагуа. В соответствии со статьей 15 Указа об автономии созданы следующие органы управления автономными районами:

1. Региональный совет;
2. Региональный координатор;
3. Муниципальные и общинные органы власти;
4. Органы управления муниципальными территориальными подразделениями.

21. В статье 16 устанавливается, что высшими административными органами автономных районов являются Региональный совет и Региональный координатор. В статьях 19 и 20 указывается, что каждый Региональный совет, в котором должна быть представлена каждая этническая группа района, состоит из 45 членов, избираемых общенародным голосованием. Кроме того, представители автономных районов в Национальной ассамблее не только входят в состав Регионального совета, но и имеют в нем право голоса.

22. Полномочия и функции Регионального совета перечисляются в статье 23. К числу наиболее важных полномочий относится право выбирать и заменять Регионального координатора, который избирается из числа членов Совета. Региональный координатор представляет исполнительную власть в районе. Региональный совет избирает из числа своих членов Руководящий совет; принимает отставку этих органов и разрабатывает и утверждает свой внутренний регламент (статья 23, пункты 12, 13 и 15). Региональный совет уполномочен запрашивать доклады у служащих, назначаемых центральным правительством и работающих в автономных районах, в соответствии с пунктом 11 статьи 23, который гласит: "...при необходимости имеет право запрашивать доклады или требовать объяснений у представителей министерств и государственных учреждений, работающих в соответствующем регионе".

23. К числу наиболее важных функций Регионального совета также относится разработка законопроекта, касающегося рационального использования и охраны природных ресурсов региона (функция № 10). В соответствии со статьей 9 Указа эта функция предполагает необходимость заключения соглашений между региональным и центральным правительствами с целью рационального использования природных ресурсов. Еще одной функцией Регионального совета является разработка плана налогообложения с целью расширения сферы своей деятельности в фискальной области, в соответствии с пунктом 9 статьи 8 Указа, который предусматривает установление региональных налогов согласно действующему законодательству.

24. В Указе также признаются права на общинные земли района в соответствии с пунктом 3 статьи 89 Конституции. Использование общинных земель является составной частью экономического и культурного развития коренных народов данных областей, и поэтому признание этих прав в Конституции способствует сохранению наследственных прав и культуры общин атлантического побережья.

25. Еще одна функция региональных советов заключается в разработке законопроекта о муниципальной демаркации и организации, а также в установлении границ различных общин на территории соответствующего района. Законопроект о муниципальной демаркации должен быть составлен таким образом, чтобы он имел соответствующую правовую направленность и соответствовал статье 7 Указа об автономии:

"Статья 7. Территория каждого автономного района делится его администрацией на муниципалитеты, которые по мере возможности должны создаваться с учетом общинных традиций и управляться на основе соответствующего законодательства. Административное деление муниципалитетов проводится и организуется соответствующими региональными советами с учетом их традиций".

26. В пункте 4 статьи 28 Указа определяется, что Региональный совет может "осуществлять любые виды деятельности в интересах благосостояния и развития района". Это последнее положение наделяет Руководящее бюро Регионального совета широкими полномочиями в области законотворчества. На практике это означает, что Региональный совет может принимать законодательство, действующее на территории его географического региона и касающееся различных региональных вопросов. Кроме того, большинством в два трети голосов обоих региональных советов (автономных районов северной и южной части атлантического побережья) могут приниматься совместные решения о внесении изменений в Указ об автономии (статья 38).

27. Региональный координатор осуществляет функции исполнительной власти в регионе. Он избирается из числа членов Регионального совета и может заменяться на своем посту тем же Региональным советом (пункт 8 статьи 23). В статье 30 Указа об автономии определяются функции Регионального координатора: будучи представителем интересов исполнительной власти района, Региональный координатор организует административную работу, руководит ею и назначает сотрудников административных органов (пункты 1, 2 и 3 статьи 30).

28. Региональный координатор также должен проводить в жизнь политику и выполнять указания Регионального совета. Он управляет специальным фондом развития и социального обеспечения в соответствии с политикой, проводимой под контролем Регионального совета, как это предусматривается в пункте 6 статьи 8. Региональный координатор представляет свой район в национальных органах власти и одновременно выполняет функции представителя Канцелярии президента Республики в своем регионе согласно положениям пункта 4 статьи 30.

Статья 3

29. В Политической конституции Никарагуа осуждаются все формы расовой сегрегации и **апартеид** как противоречащие свободам, гарантированным основным законом Республики.

30. Начиная с 1986 года и до прихода к власти правительства Нельсона Манделы власти Никарагуа не поддерживали каких-либо отношений с режимом Претории в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций. Никарагуанские делегации неоднократно осуждали режим апартеида на различных форумах Организации Объединенных Наций и Движения неприсоединения.

Статья 4

31. В соответствии с пунктами а), б) и с) статьи 4 Конвенции в Политической конституции Никарагуа закреплены следующие нормы:

"Статья 53. Признается право на мирные собрания; осуществление этого права не требует получения предварительного разрешения.

Статья 54. Признается право на митинги, манифестации или активизацию населения в соответствии с законом".

Мирные собрания, имеющие законные цели, пользуются в Никарагуа конституционной защитой, равно как и свобода мнений.

"Статья 30. Никарагуанцы имеют право свободно выражать свое мнение публичным или частным порядком, единолично или сообща с другими в устной, письменной или любой другой форме".

32. Формы общественной организации карибского побережья Никарагуа являются отражением существующих реалий. Гражданские ассоциации в составе групп меньшинств традиционно являются тем средством, с помощью которого эти группы добиваются удовлетворения своих социальных требований. Конституция защищает самобытные формы общественных и профсоюзных организаций населения атлантического побережья в соответствии со статьей 49:

"Статья 49. В Никарагуа правом создавать организации пользуются... общины атлантического побережья... без какой-либо дискриминации с целью удовлетворения своих чаяний, обусловленных их собственными интересами, и участия в строительстве нового общества".

33. Обычное право общин атлантического побережья в настоящее время развивается в условиях гармоничного сосуществования с позитивным национальным правом.

"Статья 89. . . .Общины атлантического побережья пользуются правом. . . иметь свои собственные формы общественной организации и управлять решением своих местных вопросов в соответствии со своими традициями. . . " .

34. Государственное признание обычного права коренных народов посредством принятия Указа об автономных регионах Никарагуа на основе Конституции обусловлено наличием у коренных народов исконных традиций, передаваемых из поколения в поколение, на основе которых отправляется правосудие в рамках общин.

35. В статье 180, где речь идет об исторических и культурных традициях, говорится о том, что понимается под обычаем; данная статья также применима по отношению к обычному праву коренных общин атлантического побережья.

"Статья 180. Общины атлантического побережья имеют право жить и развиваться в условиях таких форм общественной организации, которые соответствуют их историческим и культурным традициям" .

36. В статье 18 Указа об автономных регионах Никарагуа признаются правовые традиции общин атлантического побережья и говорится следующее:

"Статья 18. Отправление правосудия в автономных районах осуществляется на основе специальных норм, отражающих специфические черты самобытной культуры общин атлантического побережья" .

37. Появляющиеся в процессе развития общин лидеры традиционно становятся их руководителями; этим обусловлен факт признания в Конституции того принципа, согласно которому прибрежные общины могут свободно выбирать своих представителей согласно собственным традициям.

Статья 5

38. В Конституции Никарагуа, согласно статье 5 Конвенции, запрещается практика расовой дискриминации в какой бы то ни было форме.

"Статья 25, пункт 3. Любое лицо имеет право на признание его дееспособности" .

В свою очередь в Гражданском кодексе Никарагуа указывается следующее:

"Статья 2. Физическими лицами считаются все люди независимо от возраста, пола, происхождения или положения.

Статья 5. Физическое лицо приобретает правосубъектность в момент своего рождения. "

39. Что касается права на гражданство, то оно является конституционной категорией, и в соответствующих частях Политической конституции устанавливается следующее:

"Статья 15. Никарагуанское гражданство дается по рождению или приобретается.

Статья 16. По рождению никарагуанцами считаются:

1. Лица, родившиеся на территории страны. В это число не входят дети иностранцев, находящихся на дипломатической службе, работающих в международных организациях или направленных своими правительствами для работы в Никарагуа, если только они сами не обращаются с просьбой о предоставлении им никарагуанского гражданства.
2. Дети, отец или мать которых являются никарагуанцами.
3. Лица, родившиеся за границей, отец или мать которых первоначально были никарагуанцами. Такие лица получают гражданство только в том случае, если они обращаются с соответствующей просьбой по достижении ими совершеннолетия или по окончании родительской опеки.
4. Дети неизвестных родителей, найденные на территории Никарагуа, независимо от последствий, связанных с установлением их родства.
5. Дети иностранцев, родившиеся на борту никарагуанского воздушного или морского судна, если они обращаются с соответствующей просьбой.

Статья 17. Центральноамериканцы по происхождению имеют право подавать просьбу о предоставлении им никарагуанского гражданства без обязательного отказа от своего гражданства; при этом они могут обращаться с такой просьбой в компетентный орган власти в период своего проживания в Никарагуа.

Статья 18. Национальная ассамблея может предоставлять гражданство иностранцам, получившим такое право благодаря своим исключительным заслугам перед никарагуанским государством.

Статья 19. Иностранцы могут получить никарагуанское гражданство, предварительно отказавшись от своего прежнего гражданства и подав просьбу в компетентный орган, при условии выполнения требований, законодательно определенных в этой области.

Статья 20. Никто не может лишаться своего гражданства, за исключением случаев добровольного приобретения другого гражданства; никто также не лишается своего никарагуанского гражданства при приобретении гражданства другой центральноамериканской страны или двойного гражданства.

Статья 21. Приобретение, утрата и восстановление гражданства регулируются законом.

Статья 22. Случаи двойного гражданства регулируются на основе соответствующих договоров и принципа взаимности".

40. В соответствии с Законом № 149 (Закон о гражданстве) от 25 июня 1992 года, опубликованным в Правительственном вестнике № 124 от 30 июня 1992 года, вопросами предоставления, утраты и восстановления никарагуанского гражданства занимается Управление по делам миграции и иностранцев министерства внутренних дел с учетом положений, определенных в указанном законе.

41. В Никарагуа не существует каких-либо ограничений на передвижение по территории страны. В этой связи в Конституции предусматривается следующее:

"Статья 31. Никарагуанцы имеют право беспрепятственно передвигаться по территории страны и селиться в любой ее части, свободно въезжать в страну и выезжать из нее".

42. Гарантии, установленные в статье 5 Конвенции в отношении равноправия каждого человека в суде и в любой государственной инстанции, нашли отражение в следующих статьях Конституции:

"Статья 33. Никто не может произвольно помещаться под стражу и/или в тюрьму, а также лишаться свободы, кроме как по причинам, установленным законом и определенным в ходе судебного процесса.

Вследствие этого:

- 1) Задержание может производиться лишь на основании письменного ордера на арест, выданного компетентным судьей или органами власти, отправляющими правосудие, за исключением случаев задержания на месте преступления.

- 2) Каждый задержанный имеет право:
 - 2.1 Быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он понимает, о причинах его задержания и о предъявленном ему обвинении; на уведомление его семьи о его задержании; и также на уважительное обращение с ним, достойное человеческой личности.
 - 2.2 Предстать перед органом власти, отвечающим за отправление правосудия, не позднее чем через 72 часа после задержания.
- 3) После отбытия наказания никто не может находиться в заключении после распоряжения компетентного органа об освобождении данного лица из-под стражи.
- 4) Любое незаконное задержание влечет за собой ответственность со стороны соответствующего органа.
- 5) Соответствующие органы обеспечивают раздельное содержание подсудимых и осужденных".

43. Говоря о гарантиях, предусмотренных Конституцией для подсудимых, следует отметить статьи 34, 36, прямо направленные на ликвидацию любого рода дискриминации со стороны государства или государственных служащих:

"Статья 34. Любой подсудимый имеет право на обеспечение ему минимальных гарантий в равных условиях:

1. Считаться невиновным, пока не будет доказана его виновность в соответствии с законом.
2. Быть судимым без неоправданной задержки компетентным судом, созданным в соответствии с законом.
3. Иметь компетентного судью, ведущего его дело, за исключением случаев, предусмотренных в настоящей Конституции и законодательстве.
4. Присутствовать на слушании своего дела, иметь защитника с самого начала процесса и располагать надлежащим временем и средствами для своей защиты.

5. Иметь официально назначенного защитника в том случае, если защитник не был назначен в начале процесса или если он не был назначен предварительным распоряжением. Подсудимый имеет право свободно и в частном порядке сноситься со своим защитником.
6. Пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в суде, или не говорит на этом языке.
7. Не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя, против лица, с которым он состоит в браке или фактически проживает, или против своих родственников в четвертой степени кровного родства или во второй степени родства по браку, или к признанию себя виновным.
8. На вынесение оправдательного или обвинительного приговора в установленные сроки каждой соответствующей инстанцией.
9. На обращение в вышестоящую судебную инстанцию с просьбой о пересмотре своего дела, независимо от того за какое преступление он был осужден; и не быть вторично судимым за преступление, за которое он уже был осужден или в связи с которым он был оправдан.
10. Не подвергаться судебному преследованию за действие или упущение, которое во время его совершения не квалифицировалось четко и однозначно в законодательстве как правонарушение или наказание, за которое не было предусмотрено в законодательстве.

Судебный процесс должен носить открытый характер, однако в исключительных случаях представители прессы и общественности могут не допускаться в зал заседаний по соображениям морали, правопорядка или национальной безопасности.

Статья 36. Любое лицо имеет право на физическую, психическую и моральную неприкосновенность. Никто не может подвергаться пыткам, наказаниям или жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению. Нарушение этого права является уголовным преступлением и наказывается по закону".

44. Положение о запрещении рабства закреплено в статье 40 Конституции:

"Статья 40. Никто не должен содержаться в рабстве. Запрещены любые формы рабства и любое подобное обращение".

45. Никто не должен помещаться в тюрьму за долги гражданского характера (статья 41); вместе с тем в нашем уголовном законодательстве есть одно исключение из этого принципа, когда речь идет об обязанностях, связанных с выплатой алиментов, невыполнение которых наказывается тюремным заключением на срок от одного месяца до двух лет (статья 225 Уголовного кодекса). В соответствии со статьей 43 Конституции запрещается выдача граждан страны.

46. Политические права закреплены, в частности, в следующих статьях Конституции:

"Статья 48. Провозглашается безусловное равенство всех никарагуанцев в осуществлении политических прав и в выполнении своих обязательств; существует также полное равенство между мужчинами и женщинами.

Обязанностью государства является устранение препятствий на пути обеспечения равенства между никарагуанцами и их реального участия в политической, экономической и социальной жизни страны".

"Статья 50. Граждане имеют право участвовать на равных условиях в общественной жизни и в управлении государством. Настоящий закон гарантирует реальное участие населения в общественной жизни как на национальном, так и на местном уровне".

47. К числу основных социальных прав, закрепленных в законодательстве, относится право на здравоохранение (статья 59 Конституции). Государство несет ответственность за сохранение, защиту и восстановление окружающей среды и природных ресурсов (статья 60 Конституции) и гарантирует право на социальное обеспечение (статья 61 Конституции). В соответствии со статьей 62 государство заботится о разработке программ для инвалидов с целью их физической, психологической и профессиональной реабилитации и трудоустройства.

48. В статьях 66 и 68 закрепляется право на свободу информации:

"Статья 66. Никарагуанцы имеют право на достоверную информацию. Это право включает в себя свободу искать, получать и распространять информацию и идеи в устной, письменной, графической или любой другой форме по своему усмотрению.

Статья 67. Право на распространение информации является общественной обязанностью и осуществляется при строгом соблюдении принципов, закрепленных в Конституции. Это право не может ограничиваться цензурой, однако оно может увязываться с обязанностями, определенными в законодательстве".

49. Права семьи закреплены в следующих статьях:

"Статья 73. Семейные отношения осуществляются при полном уважении, совместной ответственности и равенстве прав и обязанностей мужчины и женщины.

Родители должны заботиться о поддержании семейных отношений и всестороннем развитии своих детей, прилагая при этом общие усилия и имея равные права и обязательства. Дети в свою очередь обязаны уважать родителей и помогать им. Эти обязанности и права осуществляются в соответствии с действующим законодательством.

Статья 74. Государство обеспечивают особую защиту процесса продолжения человеческого рода.

Женщина пользуется особой защитой в течение срока беременности, и ей должен предоставляться оплачиваемый отпуск и соответствующие пособия по социальному обеспечению.

Никто не может отказывать в трудоустройстве женщинам по причине их беременности или увольнять их в период беременности или сразу после родов; все эти вопросы регулируются законодательством.

Статья 75. Все дети имеют равные права. Дискриминация в области установления родства запрещена. В обычном праве не имеют юридической силы положения или классификации, умаляющие права или отрицающие равенство детей.

Статья 77. Престарелые имеют право на защиту со стороны семьи, общества и государства".

50. В выборах 1990 года участвовали десять партий и союзов, зарегистрированных в Верховном избирательном совете. От трех из них были избраны депутаты, представляющие атлантическое побережье, в том числе три представителя коренного населения и два – креола. Также были избраны сорок пять членов муниципалитета от каждого региона (Северного и Южного) в качестве членов региональных советов, возглавляемых представителями коренного населения в Автономном правительстве Севера и представителями креолов в Автономном правительстве Юга.

51. 27 февраля 1994 года состоялись выборы в автономных районах атлантического побережья, которые впервые прошли в свободной и демократической обстановке без серьезных происшествий. Эти выборы, в которых участвовали многие политические партии страны, а также окружные ассоциации населения, носили открытый и массовый характер и контролировались 150 национальными и международными наблюдателями от Соединенных Штатов, Швеции и других стран, а также международных организаций, таких, как Организация американских государств и Организация Объединенных Наций.

52. Демократическое правительство Виолеты Барриос де Чаморро не только ежегодно выделяет финансовые средства для функционирования автономных правительств и мероприятий по улучшению социального положения в указанных автономных регионах, но через посредство Никарагуанского института развития автономных районов также поддерживает процесс социально-экономической реабилитации и укрепления автономии проживающих в них народов и общин.

53. Правительство Республики способствует возвращению и репатриации тысяч индейцев мискито, сумо и креольских меньшинств на национальную территорию после того, как они были вынуждены искать убежище в Гондурасе и Коста-Рике. Совместно с Организацией Объединенных Наций правительство осуществило программу репатриации, предоставления продовольственной помощи, строительства жилья и транспортного обеспечения в интересах всех групп коренных народов и креолов.

Статья 6

54. Гарантии, провозглашенные в статье 6 Конвенции, провозглашены в статье 45 Конституции и в Законе об ампаро (Закон № 49), опубликованном в Правительственном вестнике № 241 от 20 декабря 1988 года. В статье 45 Конституции говорится:

"Статья 45. Лица, чьи конституционные права нарушаются или находятся под угрозой нарушения, могут требовать предоставления им возможности лично предстать перед судьей или использовать процедуру ампаро в зависимости от обстоятельств дела и в соответствии с Законом об ампаро".

55. В соответствии со статьей 45 Конституции был принят Закон об ампаро, который предусматривает процедуру ампаро в конституционной, административной и уголовной областях. Что касается процедуры ампаро применительно к конституционному законодательству, то в этом случае граждане могут заявлять о неконституционности законов; применительно к административному законодательству они имеют право заявлять о нарушении конституционных прав граждан в результате действий или упущений со стороны любого государственного служащего; а применительно к уголовному законодательству процедура ампаро или возможность лично предстать перед судьей может использоваться любым человеком в интересах незаконно задержанного лица. Целью применения этих судебных средств является обеспечение контроля над правозащитной системой и исполнением своих обязанностей государственными служащими в интересах защиты граждан от произвольных и дискриминационных действий государственных служащих.

56. Трудовые обязательства. В статье 82 Конституции провозглашается принцип равного вознаграждения за труд равной ценности без какой-либо дискриминации, гарантии минимальной заработной платы, за исключением случаев, когда получающего зарплату лицо обязано обеспечивать средствами к существованию своих детей или супруга(у), 8-часовой рабочий день и такие социальные льготы, как премии, отпуск и т.д. В статье 83 признается право на забастовку, а в статье 87 провозглашается свобода создания профсоюзов.

В этой статье говорится:

"Статья 87. В Никарагуа существует полная свобода организации профсоюзов. Трудящиеся добровольно объединяются в профсоюзы, которые создаются в соответствии с законом.

Никто из трудящихся не обязан входить в тот или иной профсоюз или выходить из того профсоюза, в котором он состоит членом. За профсоюзом признается полная автономия и уважается сфера его полномочий".

Статья 7

57. В соответствии с положениями статьи 7 Конвенции, в частности касающимися коренных и креольских народов атлантического побережья Никарагуа, Конституция защищает формы организации их политической и социальной жизни, их культуру, язык и природные ресурсы.

58. На атлантическом побережье Никарагуа существуют организации коренных народов, которые защищают этнические интересы и способствуют повышению благосостояния своих общин, такие, как ЯТАМА (Yapti Tasba Masraka Nanih Aslatakanka), социально-этническая организация, активно участвующая в укреплении этнической самобытности коренных народов региона; и СУКАВАЛА (Sumu Wanaiki Kalpapakani Lani), поощряющая деятельность в интересах народа сумо. Эти организации поддерживают постоянные контакты с государственной администрацией, развивая и поддерживая программы в области здравоохранения, образования и социального развития своих общин. Они также участвуют в реализации программ охраны экологических и биологических резервов на своих территориях в обоих автономных районах.

59. В ноябре 1993 года в Никарагуа состоялся одиннадцатый Межамериканский конгресс специалистов по культуре коренных народов, участие в котором приняли представители правительственных организаций и организаций коренных народов шестнадцати стран и который был открыт президентом Виолетой Барриос де Чаморро. Кроме того, в настоящее время представители Никарагуа входят в состав Руководящего комитета Иberoамериканского фонда по вопросам коренных народов, штаб-квартира которого находится в Ла-Пасе, Боливия.

60. Право общин атлантического побережья на свою культуру. Культура любого народа выходит за рамки ее непосредственного проявления в искусстве и литературе; она также включает в себя межличностные отношения и ценности, имеющиеся в распоряжении соответствующих общин. В действующей Политической конституции Никарагуа на первый план ставится защита и признание культурного вклада коренных народов и этнических общин атлантического побережья в национальную культуру. Об этом говорится в следующих статьях:

"Статья 89. . . .Общины атлантического побережья имеют право сохранять и развивать свою культурную самобытность в рамках единой нации. . . .

Статья 90. Общины атлантического побережья имеют право на свободное использование и сохранение своих языков, искусства и культуры. Развитие их культур и ценностей обогащает национальную культуру. Государству надлежит создавать специальные программы для реализации этих прав.

Статья 91. Государство обязано издавать законы, обеспечивающие, чтобы никто из никарагуанцев не подвергался дискриминации по признаку его языка, культуры и происхождения".

60. Язык. Язык, как правило, является непосредственной формой культурного развития любого народа; это – средство общения и философская категория. Трудно вести речь о какой-либо культуре, не упоминая о ее языке. Поэтому с целью сохранения культуры этнических общин атлантического побережья в Конституцию включены следующие статьи, обеспечивающие распространение и развитие их языков:

"Статья 11. Испанский язык является официальным государственным языком. Языки общин атлантического побережья Никарагуа также должны использоваться в качестве официальных языков в случаях, определяемых законом.

Статья 121. Общины атлантического побережья на территории своего региона имеют доступ к образованию на их родном языке на тех уровнях, которые определяются национальными планами и программами".

61. В качестве практического средства развития культуры и языка общин атлантического побережья Никарагуа начато осуществление программы двуязычного образования (испанский-мискито и испанский-сумо). Говоря о мерах борьбы с расовой дискриминацией, можно упомянуть о программах изучения языков мискито, английского и сумо, осуществляемых Блуфилдским индейским и карибским университетом. Организация ЯТАМА занимается подготовкой двуязычных программ на радиостанции Мискут в Пуэрто-Кабесас, которая транслирует культурные и образовательные программы для коренного населения на языках мискито и английском.

62. Никарагуанский институт развития автономных районов (НИРАР) финансирует программу предоставления стипендий студентам университетов, технических школ и колледжей атлантического побережья, а также программу социальной помощи жителям атлантического побережья, которые посещают Манагуа и нуждаются в экономической поддержке во время своего пребывания в столице.

63. Преследуя двоякую цель обеспечения конституционных гарантий задержанных лиц и расширения использования языков атлантического побережья, Политическая конституция Никарагуа провозглашает следующее:

"Статья 33.2.1. Любой задержанный имеет право... в срочном порядке быть уведомленным на языке, который он понимает, о причинах его задержания и предъявленном ему обвинении".

"Статья 33.№ 6. Каждый задержанный имеет право... пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в суде...".

64. При судебном разбирательстве дел представителей индейских общин, помимо языка, учитываются и другие культурные и социальные факторы, обеспечивающие надлежащее отправление правосудия. Одним из таких факторов является то, что члены этих общин предстают перед судом доминирующей культуры, навязываемой им через посредство официального образования.

65. В настоящее время в городе Блуфилдсе функционирует телевизионный канал, транслирующий региональные новости. В основных городах атлантического побережья также распространяются такие газеты, как "Баррикада", "Ла-Пренса", "Нуэво Диярио" и "Ла-Трибуна". В городе Билви (Пуэрто-Кабесас) новости передаются по радио "Мискут" и "Карибе", а в городе Блуфилдсе такие радиостанции, как "Ла-Вос-дель-Атлантико", "Радио Синика" и "Пунто Трес", передают последние известия. Кроме того, в стране публикуются журналы "Вани", "Санрайз", "1 - Семанарио", "Ла-Информасьон", "Ла- Аутономия", а также транслируются радиопрограммы на английском и испанском языках и языке мискито.

66. Общинные земли и природные ресурсы. Помимо общей этнической структуры и социально-экономической организации, коренные общины атлантического побережья имеют и территориальные права, основывающиеся на принципах традиционного пользования и исторического владения. С незапамятных времен члены этих общин и их предки населяли и использовали сельскохозяйственные угодья, леса и реки в соответствии с системой землевладения на основе схемы традиционного общинного устройства. В целом правовые нормы Никарагуа отражают этот принцип:

"Статья 89 Конституции... Государство признает общинные формы собственности на земли общин атлантического побережья. В равной степени признается право владения, пользования и распоряжения водами и лесами, находящимися на территории их общинных земель".

"Статья 180 Конституции... Государство гарантирует этим общинам пользование своими природными ресурсами, реальное воплощение на практике форм их общественной собственности...".

67. В статье 11.1 Указа об автономии районов атлантического побережья Никарагуа, опирающегося на конституционные нормы, провозглашается, что общины атлантического побережья имеют "право на... использование, владение и распоряжение водами, лесами и общинными землями в соответствии с планами национального развития". В статье 36 того же Указа говорится:

"Статья 36. В общинную собственность включаются земли, воды и леса, которые традиционно принадлежат общинам атлантического побережья...".

68. В никарагуанской Конституции и в Указе об автономии определяется правовой режим территорий коренного населения, отличающийся от любого другого режима собственности или владения землей, существующего в стране. Это – режим общинной собственности и пользования, в значительной части опирающийся на исторические реалии и связанный с традициями и особыми ценностями коренных общин атлантического побережья. Одной из отличительных черт этого режима является неотчуждаемость общинных земель, которые в соответствии со статьей 36.1 Указа об автономии не могут передаваться, продаваться, изыматься или облагаться налогами. Поэтому настоящее положение гарантирует целостность земель коренных народов в интересах будущих поколений.

Выводы

69. Благодаря провозглашению в 1987 году Политической конституции Никарагуа и принятию Указа об автономии районов атлантического побережья Никарагуа общины этих областей имеют возможность осуществлять региональное управление и контролировать использование своих природных ресурсов. Коренные и креольские народы атлантического побережья Никарагуа пользуются беспрецедентными гарантиями в правовой системе Никарагуа в соответствии с положениями Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

70. Правительство Никарагуа прилагает все возможные усилия для соблюдения положений этой Международной конвенции и выполняет все судебные решения, принимаемые против любой формы угнетения и расовой дискриминации.

71. Правительство Никарагуа делает все возможное для удовлетворения потребностей, непосредственно связанных с правами коренных жителей и поселенцев, проживающих на атлантическом побережье Никарагуа, а также обусловленных интересами всех этнических групп Никарагуа, в качестве своего вклада в окончательное избавление от ненависти и дискриминации.

**НЫНЕШНЯЯ ЭТНИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА НАРОДНОСТЕЙ И ОБЩИН
АВТОНОМНЫХ РАЙОНОВ**

Народности и общины	Численность населения	Места проживания
метисы	185 000	Общины, граничащие с Боако, Чонталес, Хинотегай и обосновавшиеся в горах Сьюна, Росита и Бонанса, а также в Тортугуэро, Лагуна-де-Перлас и т.д.
мискито	140 000	Общины, проживающие между Кабо-Грасьяс-а-Дьос и Лагуна-де-Перлас, Сьюной, Роситой и Бонансой. Наиболее самобытные общины проживают в Рио-Коко, Тасба-Райа, Льяно-Сур и Льяно-Норте, Литораль-Норте и Литораль-Сур, Принсапольке.
креолы	30 000	Блуфилдс, о-ва Корн, Лагуна-де-Перлас и Пуэрто-Кабесас.
сумо	10 000	Рио-Бамбана, Тунг-Ки, Пис-Пис, Ули, Уаспук, Квабул, Рио-Бокай и Рио-Принсаполька.
рама	1 500	Рама-Кай, Уиринг-Кэй, Манки-Поинт, Кэйн-Крик и Пунта-Горда.